

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	92 (2001)
<b>Heft:</b>	15

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 6 Editorial, Notiert/Noté

Fritz Gantenbein, David Orzan, Peter Walther

## 11 Reduzierung der magnetischen Felder in der Nähe elektrischer Anlagen

Erfahrungen mit einem Berechnungsprogramm

Bernhard Richter, Gerd Balzer

## 15 Verringerung von Kabelmantelverlusten

Einseitige Erdung mit zusätzlichem Metallocid-Überspannungsableiter

Giusep Cavelti, Konstantin Papailiou, Frank Schmuck

## 19 Verbundisolatoren liegen im Trend

Die Baustromversorgung der Alptransit Gotthard AG in Sedrun

Michael Piepho

## 25 Niederspannungs-Kabelmuffen

Ein Überblick über den Stand der Technik

Leo Weissberg

## 29 Neue Hochspannungsschalter

Schnell, langlebig und reparierbar

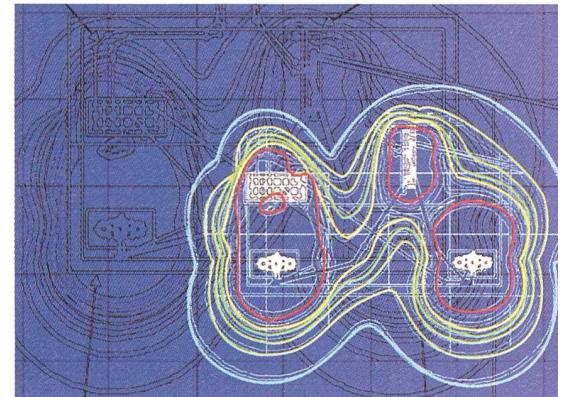
Peter Bosshart

## 32 Unterstationsplanung

Funktionale Anforderungen für Unterstationen der Energieübertragung

Heinrich Brakelmann, Werner Rasquin

## 37 Kompensation von Hochspannungskabeln durch induktive Einkopplung



Elektrische Anlagen erzeugen elektromagnetische Felder. Um die gesetzlichen Vorgaben einhalten zu können, müssen geeignete Vorkehrungen getroffen werden. Eine Massnahme ist die geschickte räumliche Anordnung der Strom führenden Anlagenteile. Dadurch lassen sich die magnetischen Felder in angrenzenden kritischen Zonen reduzieren. Spezielle Computerprogramme helfen dabei, die optimalen Dispositionen zu ermitteln (Artikel auf Seite 11).

Les installations électriques émettent des champs électromagnétiques. Afin de respecter les prescriptions légales, il convient de prendre des mesures adéquates. Une de ces mesures consiste à disposer adroitement les parties d'installation sous tension, ce qui permet de réduire les champs magnétiques dans les zones critiques contigües. Des programmes spéciaux d'ordinateur aident à déterminer les dispositions optimales (voir article page 11).

Titelbild/Photo de couverture: Pia Thür

## Magazin – Magazine

### 42 Panorama

### 44 Neuerscheinungen – Nouveautés

### 45 Veranstaltungen inkl. Veranstaltungskalender – Manifestations avec calendrier des manifestations

### 49 Marktplatz – Place de marché

## Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)

### 53 SEV-News

### 59 Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG)

### 61 Energietechnische Gesellschaft des SEV (ETG)

### 63 Internationale Organisationen – Organisations internationales

### 66 Normung – Normalisation

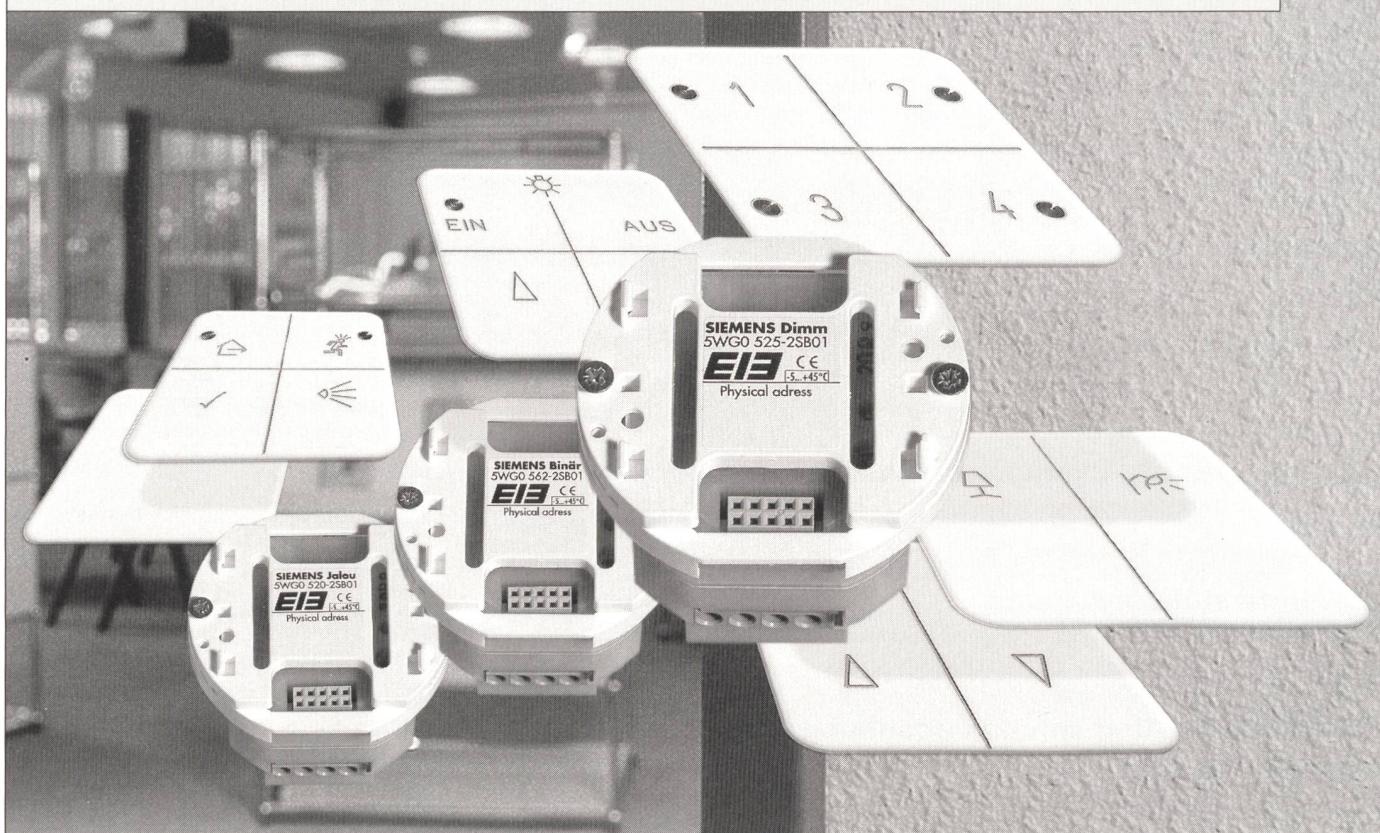
### 73 Impressum

### 74 Forum: De la nature, de l'homme et de l'avenir ...

# BULLETIN

des Schweizerischen  
Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens  
des Verbandes Schweizerischer Elektrizitäts-  
unternehmen – de l'Association des entre-  
prises électriques suisses

## Innovative instabus EIB-Module von Siemens



### Mehr Platz und Leistung, weniger Leitungen: neue instabus EIB-Aktoren für UP-Montage

Viel Neues gibt es beim instabus EIB von Siemens: Zum Beispiel instabus-Aktoren zum Einbau in UP-Dosen. Das bringt vor allem im Wohnbau enorme Vorteile. Was bisher im Verteiler Platz finden musste, wird jetzt einfach in der

UP-Dose installiert – d.h. kleinere Verteiler, weniger Aufwand bei der Leitungsführung und problemlose Nachrüstung.

451



## OTTO FISCHER AG

Elektrotechnische Artikel en gros, Aargauerstrasse 2, Postfach, 8010 Zürich  
Telefon 01 276 76 76, Romandie 024 447 47 70, Ticino 091 851 30 70  
Telefax 01 276 76 86, Romandie 024 447 47 77, Ticino 091 851 30 77  
http://www.ottofischer.ch e-mail: admin@ofag.ch

Coupon für Prospekt

**SIEMENS-EIB**

Otto Fischer AG  
Aargauerstrasse 2  
Postfach  
8010 Zürich

Firma: \_\_\_\_\_

zuständig: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Bu \_\_\_\_\_





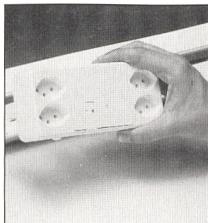
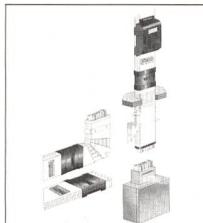
- **Vollständiger Online-Katalog**
- **Lager und Verfügbarkeit**
- **Sofortige Online-Bestellmöglichkeit**
- **Normale Fakturierung**
- **Aktionen und Neuheiten**
- **Allgemeine Informationen und Links**



**BUGNARD SA LAUSANNE**

**HEGA-BUGNARD AG ZÜRICH**

Werkzeuge - Maschinen - Messgeräte  
info@bugnard.ch - www.bugnard.ch



### Für moderne Verwaltungsgebäude

- LANZ Stromschienen 25 – 8'000 A, Cu- oder Alu-Leiter.
- LANZ Brüstungskanäle 150 x 200 – 250 x 250 mm
- kb-Brüstungskanal-Stromschienen mit 2 Stromkreisen 230 V/63 A und 400 V/63 A. Abgänge beliebig plazierbar.
- Boden-Anschlussdosen und Anschlussdosen für den Doppelbodenplatten-Einbau. Kabelauslässe 8-16-fach
- G-Kanäle/Aluminium-Kabelschutzrohre Inst-Alum
- LANZ Multibahnen + MULTIFIX zur Kabelführung, auch farbig und Stahl inox. SN SEV 1000/3 und CE-konform.
- G-Kanäle und Elektro-Installationsmaterial

Hervorragende Funktionalität. Problemlos anpassbar und ausbaubar. ISO-9001-Produktion. – LANZ ist marktführender Hersteller **modernster Stromschienen** zur Übertragung und Verteilung, sowie von fortschrittlichen Produkten für die **rationelle Kabel- und Leitungsführung**. Angebot verlangen:

lanz oensingen ag Tel. 062 388 21 21 Fax 062 388 24 24

- ..... interessieren mich! Bitte senden Sie Unterlagen.  
 ..... Könnten Sie mich besuchen? Bitte tel. Voranmeldung!  
Name/Adresse/Tel. \_\_\_\_\_

AL 01



**lanz oensingen ag**  
CH-4702 Oensingen • Telefon ++41/62 388 21 21

**NSE**

**Schutzrelais  
von NSE/EAW**

Multiprozessor-System  
 Umfangreiche Gerätepalette  
 IEC 60870-5-103  
 Störschreiber im Comtrade-Format (inkl. Fourieranalyse)  
 Automatische Relaisprüfung über RIO-Interface  
 Anzeige des Fehlerortes in km  
 USV-unabhängige Speisung  
 Patentierte, gerichtete Erdschlusserfassung

**NSE GmbH – Netz**  
Bremgarterstrasse 54  
5610 Wohlen  
www.nse.ch

**Schutz Engineering®**  
Tel. ++41 (0)56 621 92 92  
Fax ++41 (0)56 621 92 82  
E-Mail: info@nse.ch